

РАЗДЕЛ 4. ИЗ ИСТОРИИ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

УДК 81'27

ББК Ш100.3

ГСНТИ 16.21.27; 16.21.55; 16.01.09 Код ВАК 10.02.20; 10.02.19; 10.02.04

Т. Н. Зубакина

Екатеринбург, Россия

T. N. Zubakina

Ekaterinburg, Russia

МЕТАФОРА КАК КАТЕГОРИЯ МЫСЛИ И ЯЗЫКА

METAPHOR AS A CATEGORY OF THOUGHT AND LANGUAGE

Аннотация. Традиционный (стилистический) подход к теории метафоры, характерный для чешского лингвиста Иржи Носека, рассматривается в сопоставлении с когнитивным подходом к анализу метафоры, который использует Дж. Чартерис-Блэк.

Abstract. Traditional (stylistic) approach to metaphor theory, characteristic of Check linguist Jiří Nosek, is compared with cognitive approach to the metaphorical analysis, used by G. Charteris-Black.

Ключевые слова: классификация метафор; теория метафоры; когнитивная теория метафоры.

Key words: metaphor classification; metaphor theory; cognitive theory of metaphor.

Сведения об авторе: Зубакина Татьяна Николаевна, старший преподаватель кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках.

About the author: Zubakina Tatyana Nikolaevna, Senior Lecturer of the Chair of Linguistics and Professional Communication in Foreign Languages.

Место работы: Уральский федеральный университет (Екатеринбург).

Place of employment: Ural Federal University (Ekaterinburg).

Контактная информация: 6200000, г. Екатеринбург, ул. Тургенева, д. 4, ком. Т6.
e-mail: zoubakina@mail.ru.

Имя и труды чешского лингвиста Иржи Носека хорошо известны в языкознании. Профессор, доктор философии Иржи Носек был учеником одного из лидеров Пражской лингвистической школы, одного из основоположников функциональной стилистики Богумила Трнки. В 1966 г. Носек защитил докторскую диссертацию по теме «Contribution to the syntax of the new English complex sentence». Монография автора с аналогичным названием выдержала 8 изданий.

Статья Иржи Носека «Использование метафор Уинстоном Черчиллем» была опубликована в 1994 г., спустя 14 лет после выхода знаменитой работы американских ученых Дж. Лаккоффа и М. Джонсона «Метафоры, которыми мы живем», направившей, как считается, исследования метафор по когнитивному вектору. Когнитологи утверждают, что метафорична природа самой мысли, а в языке она получает лишь внешнее выражение. Публикация профессора И. Носека обозначает несколько иной путь анализа метафор. Автор указывает, что пытается представить более упорядоченную, хотя и не окончательную или исчерпывающую классификацию метафор, которая связана с семантико-стилистическим подходом.

Известно, что идущее от Аристотеля направление изучения природы и функции метафоры позволяет рассматривать ее как языковое средство, троп, как результат замены слов или контекстных сдвигов, как украшение речи, при этом эстетическая функция метафоры считается главной. В статье «Использование метафор Уинстоном Черчиллем» исследователь указывает, что прежде всего обращает внима-

ние на лингвистическое выражение, на стиль представления идей Черчилля: «...but we focus our attention on linguistic expression, on his style of presenting his ideas» [Nosek 1994: 39]. Профессор И. Носек выделяет 8 категорий при классифицировании метафор Уинстона Черчилля в соответствии с тем, что они обозначают:

- обобщенность (totality);
- критическую ситуацию (critical situation);
- напряженность (tension);
- фазы действия (phase of action);
- положение или место (position or place);
- чувства, размышления, память (feelings, thinking, memory);
- интенсивность, наивысшее проявление свойства (intensity, highest property);
- социальную ценность или поддержку (social value or help).

Мы хотим обратить внимание читателя на важную мысль чешского лингвиста. Профессор Иржи Носек подчеркивает, что метафоры Черчилля являются загадочными сравнениями со всем, что окружает человека, со всем, что является свойственным человеку, обществу и природе. «...Churchill's metaphors are cryptic comparisons with anything that surrounds man, anything that is human, social and natural» [Nosek 1994: 40]. В когнитивном исследовании в данном контексте говорилось бы о сфере-источнике, об исходной ментальной сфере метафоры.

Иржи Носек анализирует три книги британского премьера: «Мои ранние годы», «Вторая мировая война» (5 том) и «История англоязычных народов» (4 том). Рассматривая метафоры из этих публикаций и классифицируя выбранные примеры по обозначенным категориям, ав-

тор приходит к выводу о том, что метафоры, описывающие критическое состояние/кризис, являются наиболее многочисленными: «The metaphors for crisis are the most numerous that we have unearthed from the samples of the Churchill's works» [Nosek 1994: 40]. Далее при метафорическом анализе профессор Носек отмечает, что интенсивность — семантическая категория, сходная с категориями критической ситуации и обобщенности, с которыми она может частично совпадать как сопутствующая: «Intensity is a semantic category related to that of crisis and totality into which it may overlap as a concomitant feature» [Nosek 1994: 46].

Значительный интерес представляет сопоставление результатов анализа метафор Черчилля, выполненных в рамках стилистического и когнитивного направлений. Когнитивный анализ метафор британского премьера предложен известным английским ученым Джонатаном Чартерисом-Блэком, который значительное место уделяет анализу сфер-источников метафоризации. Чартерис-Блэк пишет, что учитывает только ту сферу-источник, которая идентифицировалась как первичная: «I would identify which source domain was *primary* and only count this...» [Charteris-Black 2005: 40]. В своей книге «Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor (2005 г.) проф. Чартерис-Блэк анализирует корпус 25 основных, по его мнению, военных речей У. Черчилля. Ученый является сторонником критического метафорического анализа (Critical Metaphor Analysis) и критического дискурс-анализа (Critical Discourse Analysis) при идентификации концептуальных мета-

фор. Анализ метафор У. Черчилля английским ученым выявил, что самыми частотными были метафоры со сферой-источником «персонификация» (personification) — 144 из 373, — а следующую по частотности группу составляли метафоры со сферой-источником «путешествие» (journey) — 48.

Оба известных лингвиста отмечают такую особенность текстов британского политика, как склонность У. Черчилля к развернутым метафорам. Чешский профессор определяет их так: «сложные/развернутые метафоры (multiple metaphors), которые проходят через широкий контекст» («...multiple metaphors that go through a larger context» [Nosek 1994: 41]). У Дж. Чартериса-Блэка эта особенность риторики Черчилля рассматривается под несколько иным ракурсом. Он посвящает целую главу «гнездовым метафорам» («nested metaphors») Черчилля [Charteris-Black 2005: 53].

Мы попытались обозначить в этой публикации лишь наиболее характерные черты стилистического анализа метафор У. Черчилля чешским лингвистом Иржи Носеком в сопоставлении с когнитивным анализом метафор Черчилля, характерным для методики, которую использует Дж. Чартерис-Блэк. Каждая из этих методик хороша по-своему и позволяет выделить различные аспекты идиостиля политика.

ЛИТЕРАТУРА

Charteris-Black J. Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor. — N. Y. : Palgrave MacMillan, 2005.

Nosek J. Winston S. Churchill's Use of Metaphor // Studia Anglica Posnaniensia. 1994. № 29.

Статью рекомендует к публикации д-р филол. наук, доц. Э. В. Будаев